



TIÊU CHÍ CHẤM BÀI THI VÒNG SƠ KHẢO

1. Bài dịch Anh – Việt & Việt – Anh (100 điểm)

Chuẩn chấm	Nội dung & thang điểm			
Accuracy (50)	Độ chính xác: Hiểu đúng nội dung bài dịch và truyền tải được thông điệp của tác giả nguyên tác.			
	Trung bình 25 - 30	Khá 31 - 40	Tốt 41 - 45	Xuất sắc 46 - 50
Language use (30)	Sử dụng ngôn ngữ: Phân tích và sử dụng cấu trúc câu thích hợp, từ ngữ đúng ngữ cảnh, kết ngôn (collocation) phù hợp.			
	Trung bình 15 - 19	Khá 20 - 24	Tốt 25 - 28	Xuất sắc 29 - 30
Translation competence (20)	Năng lực dịch: Mức độ thấu đáo, ý tưởng mạch lạc, liên kết, kỹ thuật dịch, có kiến thức nền tốt về vấn đề văn hóa trong dịch			
	Trung bình 10 - 12	Khá 13 - 15	Tốt 16 - 18	Xuất sắc 19 - 20

2. Bài hát dịch Anh – Việt & Việt – Anh (100 điểm)

Chuẩn chấm	Nội dung & thang điểm			
Message (20)	Bài hát dịch chuyển tải được thông điệp của bài hát gốc. Lời hát truyền tải được những điểm quan trọng của nội dung bài hát gốc.			
	Trung bình 10 - 12	Khá 13 - 15	Tốt 16 - 18	Xuất sắc 19 - 20
Language use (20)	Từ vựng và cấu trúc sử dụng trong bài hát dịch phù hợp ngữ cảnh. Bài hát dịch sang ngôn ngữ đích thể hiện tự nhiên, mang phong cách của người bản xứ. Sử dụng từ vựng có chắc lọc, sử dụng được các từ "ĐẮT". Các kết ngôn (collocation) có nghe tự nhiên, không bị gượng ép.			
	Trung bình 15 - 19	Khá 20 - 24	Tốt 25 - 28	Xuất sắc 29 - 30
Translation competence (20)	Mức độ thấu đáo kết cấu của bài hát (ngữ điệu, ý nghĩa tinh thần), có sự sáng tạo, có kiến thức nền tốt về vấn đề văn hóa trong dịch.			
	Trung bình 10 - 12	Khá 13 - 15	Tốt 16 - 18	Xuất sắc 19 - 20
Singability (20)	So sánh bài hát gốc, bài hát dịch có thể hát được tự nhiên, không gây ra sự cưỡng ép hay khó chịu cho người nghe.			
	Trung bình 10 - 12	Khá 13 - 15	Tốt 16 - 18	Xuất sắc 19 - 20
Tone & Spirit (20)	Thể hiện cái hồn của bài hát gốc. Ví dụ: bản gốc hùng hồn/ bi tráng/ buồn man mác... thì bài hát dịch phải tương ứng hùng hồn/ bi tráng/ buồn man mác... Lời bài hát thể hiện giai điệu, cảm xúc, nội tâm của tác giả.			
	Trung bình 10 - 12	Khá 13 - 15	Tốt 16 - 18	Xuất sắc 19 - 20